

# Stichting Bijbel NGT



## Jaarverslag 2015

# Inhoud

Voorwoord .....	3
Activiteiten .....	3
Publiciteit.....	3
Externe contacten .....	4
Interne organisatie .....	5
Financiën.....	6
Conclusie en aanbevelingen.....	8

# Voorwoord

Op 2 november 2010 is de Stichting Bijbel NGT opgericht met als doel:

- Het vertalen van de Bijbel in de Nederlandse Gebarentaal (NGT)
- Het op enigerlei wijze beschikbaar stellen van deze vertaling voor gebruikers
- Het verrichten van al hetgeen met het hiervoor genoemde verband houdt of daartoe bevorderlijk kan zijn.

Jan de Vrije,  
Interim secretaris.

## Activiteiten

In 2015 is het moeizaam gevorderd met het vertalen van slechts drie hoofdstukken van het boek 'Marcus'. Het hoofdstukken 11 is gedaan door het vertaalteam 'Driebergen' en twee hoofdstukken 8 en 9 door 'Groningen'.

Het is langzamer geworden door bekende andere verplichtingen van teamleden ondanks het feit, dat alle teamleden hun beste gedaan hebben om regelmatig samen te komen indien mogelijk.

Tot onze vreugde is een nieuw lid toegevoegd bij het team 'Driebergen'.

Daarnaast is er een goed nieuws! We hebben in 2015 twee voorlopige video's gemaakt van twee hoofdstukken 4 en 5. Ze zijn beide gepresenteerd door éénzelfde gebaarder uit een van onze teams. Toen konden toen we nog steeds geen professionele gebaarder buiten onze stichting vinden.

Door omstandigheden moest Bob van Zyl, onze vaste vertaalconsulent, ons verlaten om zich te kunnen concentreren op het continent van de hele Amerika. Gelukkig is er iemand anders gevonden! Ze is Bernadet van der Louw. Ze heeft een aantal jaren bij het vertaalwerk door doven in Mexico gewerkt. Prijs de Heer, dat ze vaardig is in gebaren. Maar ze is bereid om Nederlandse gebaren te leren. In 2016 hoopt ze zich meer te betrekken met ons.

## Publiciteit

### *Digitale nieuwsbrief*

Door verschrikkelijke drukke tijden konden we geen tijd te vinden om de digitale nieuwsbrief 'Oktober 2015' te versturen naar alle mensen die zich daarvoor aangemeld hebben met hun taalvoorkeur in Nederlands of Engels. We hopen het in het voorjaar van 2016 te doen.

# Externe contacten

## *Wycliffe Nederlands*

Wycliffe heeft een kantoorpand in Driebergen, waar we kosteloos een zaal mogen gebruiken voor onze vergaderingen en ons vertaalwerk.

Wycliffe verzorgt ook ons betalingsverkeer, zodat we ons meer op het vertaalwerk kunnen concentreren.

## *SIL (Summer Institute of Linguistics; een onderdeel van de Wycliffe Global Alliance)*

SIL biedt inhoudelijke steun, advies en training aan vertaalprojecten, voor ons zal dit nog nader uitgewerkt worden.

We houden nog steeds contact met Terry Chapman, onze buddy, voor praktische contacten met buitenlandse deskundigen aanknopen. Daardoor hebben we Bernadet van der Louw als de vervangende vertaalconsulent gekregen.

## *Kentalis*

Het heeft ons een ‘tegoed’ geschonken. Daardoor hebben we gratis diensten van hun opnamestudio gebruikt voor twee voorlopige video’s van twee hoofdstukken 4 en 5 van het Bijbelboek ‘Marcus’. Hiermee is het ‘tegoed’ opgeraakt.

## *Omega Web Design*

Het heeft in 2015 zijn website ‘[www.bijbelngt.nl](http://www.bijbelngt.nl)’ wéér beschikbaar gesteld voor ons.

# Interne organisatie

## *Bestuur*

Voorzitter: Jan de Vrije

Secretaris: Jan de Vrije (interim)

Penningmeester: Alfred Bout

Bestuursleden: Arie Terpstra en -vacant-

## *Teams*

- Twee vertaalteams (in totaal 9 vrijwilligers)
- Productieteam (-vacant-)
- Fondswerving en PR (-vacant-)
- Gebedsteam (-vacant-)

## *Vergaderingen*

- Bestuursvergaderingen (4 keer)
- Vertaalteam 'Driebergen' (7 keer van 5 uren)
- Vertaalteam 'Groningen' (7 keer van 6 uren)

## *Deelnemers*

Alle deelnemers van de Stichting Bijbel NGT zijn allemaal vrijwilliger en zorgen voorlopig nog steeds zelf voor hun reiskosten. Wij zijn onze Heer nog steeds zeer dankbaar voor hun inzet voor dit belangrijke vertaalwerk. Een aantal vertaalteamleden kan thuis helaas nog steeds geen voorbereidingen/studies doen vanwege hun persoonlijke verplichtingen, zodat ons vertaalwerk daardoor langzamer vordert dan verwacht.

# Financiën

## *Staat van baten en lasten 2015*

### *Inkomsten:*

#### Giften:

- januari	0,00	
- februari	4,99	
- maart	0,00	
- april	9,73	
- mei	40,04	
- juni	50,00	
- juli	10,06	
- augustus	0,00	
- september	0,00	
- oktober	0,00	
- november	0,00	
- december	<u>2.050,00</u>	
Totaal inkomsten		2.164,82

### *Uitgaven:*

#### Administratiekosten:

- Kantoorbenodigdheden	0,00	
- Reiskosten - bestuur	0,00	
- Wycliffe Nederland administratie	<u>216,48</u>	
		216,48

#### Vertaal project:

- Projectkosten	0,00	
- Reiskosten	147,55	
- Materialen	<u>25,00</u>	
		<u>172,55</u>

Totaal uitgaven		389,03
-----------------	--	--------

Per saldo		<u>1.775,79</u>
-----------	--	-----------------



# Conclusie en aanbevelingen

## *Conclusie*

We zijn altijd zeer afhankelijk van onze Heer, vrijwilligers en financiën. We zijn echter heel ontzettend blij met de waardevolle inzet van onze vertaalteam-medewerkers.

## *Actiepunten voor 2016*

- Restende Marcus hoofdstukken vertaald hebben
- Minimale 3 video-opnamen
- Minimale 3 community-checks zowel bij doven bekend met de Bijbel als bij doven zonder kennis van de Bijbel.
- Na verwerking van gegevens van de community-checks contact opnemen met onze vertaalconsulent om ons vertaalwerk te verbeteren voor definitieve video's